



ERALAN proiektua

2006-2007

Lan giroko hizkuntza
erabileran eragiten duten
aldagaiak

Iruñean, 2007ko uztailean



> PROIEKTUAREN AURKEZPEN LABURRA

Proiektuaren kokapena

Hizkuntzaren normalizaziorako lan mundua oso garrantzitsua da, erabakiorra. Hausnarketa estrategikoetan agertzen den ondorioa.

Azken urte hauetan, lan munduaren esparruan bilakaera positiboa ezagutzen ari gara hizkuntza normalizaziorako interbentzio egitasmoei dagokionez.

Hala ere, askotan ez dakigu nola egin aurrera: zailtasunak oso maiz, bereziki lan giroko hizkuntza erabileran eragiten duten aldagaiei eta portaerei dagokienez.

ABIAPUNTUKO GALDERA BATZUK

⇒ Zerk bultzatzen du pertsona bat bere lantokian euskara erabiltzera? Eta zerk eragozten dio erabiltzea?

⇒ Ezagunak diren hizkuntza gaitasuna eta ingurune soziolinguistikoaz gain, zein beste faktorek eragiten dute hizkuntzaren erabileran erakunde baten barruan?

⇒ Noiz hitz egin dezakegu norbanakoen portaeretz eta noiz organizazioen portaeretz? Hizkuntza portaeren eraldaketa zein planotan kokatu behar da?

Proiektuaren helburuak

- ⇒ Hizkuntza normalizaziorako planak onartuta dituzten lan munduko erakundeetan –publiko zein pribatuetan– euskararen erabilerarako oztopo diren aldagaiak identifikatzea
- ⇒ Aldagai horietan positiboki eragiteko metodologiak eta dinamikak diseinatzea eta interbentzio batzuetan aplikatzea, ondorio batzuk ateratzeko

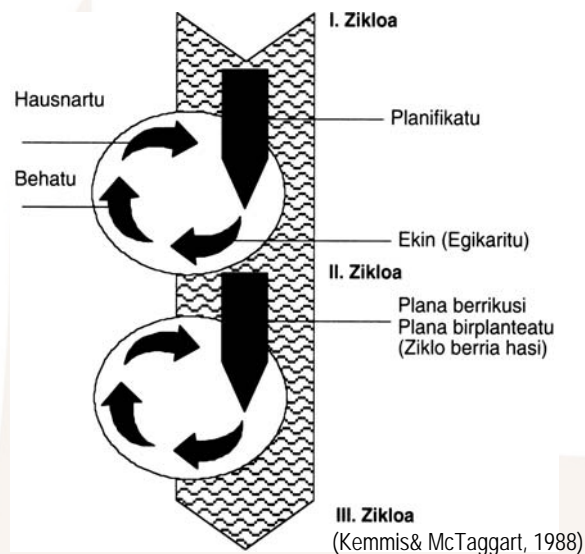


Enfokea eta metodologia

Ikerketa enpirikoa da, gizartean indarrean dagoen errealitate baten gainean egina

Dagoeneko inplementatzen ari diren esku-hartze programa batzuk erreferentziatzat hartzen dituen

«Ekintza-Ikerkuntza»ren eredu teoriko-metodologikoa oinarri



Laburtuz, ikerketa proiektu honen ezaugarri nagusiak honako hauek dira:

- ✓ Inplikatuaren parte-hartzea
- ✓ Fasekako garapena
- ✓ Ikuspegi sistemikoa
- ✓ Ezagutzaren sistematizazioa

Lan taldea eta egitura

Garapen Taldea: Proiektuaren gidaria

Zuzendaria: EHUko Hezkuntzaren Teoria eta Historia Saila (J. Inazio Marko Juanikorena)

Koordinatzailea: Soziolinguistika Klusterra (Oihana Lujanbio)

EMUN (Eñaut Apaolaza)

ELHUYAR (Amaia Zarrabeitia)

Bizkaiko Foru Aldundia (Jon Ajuria, Fermin Perez)

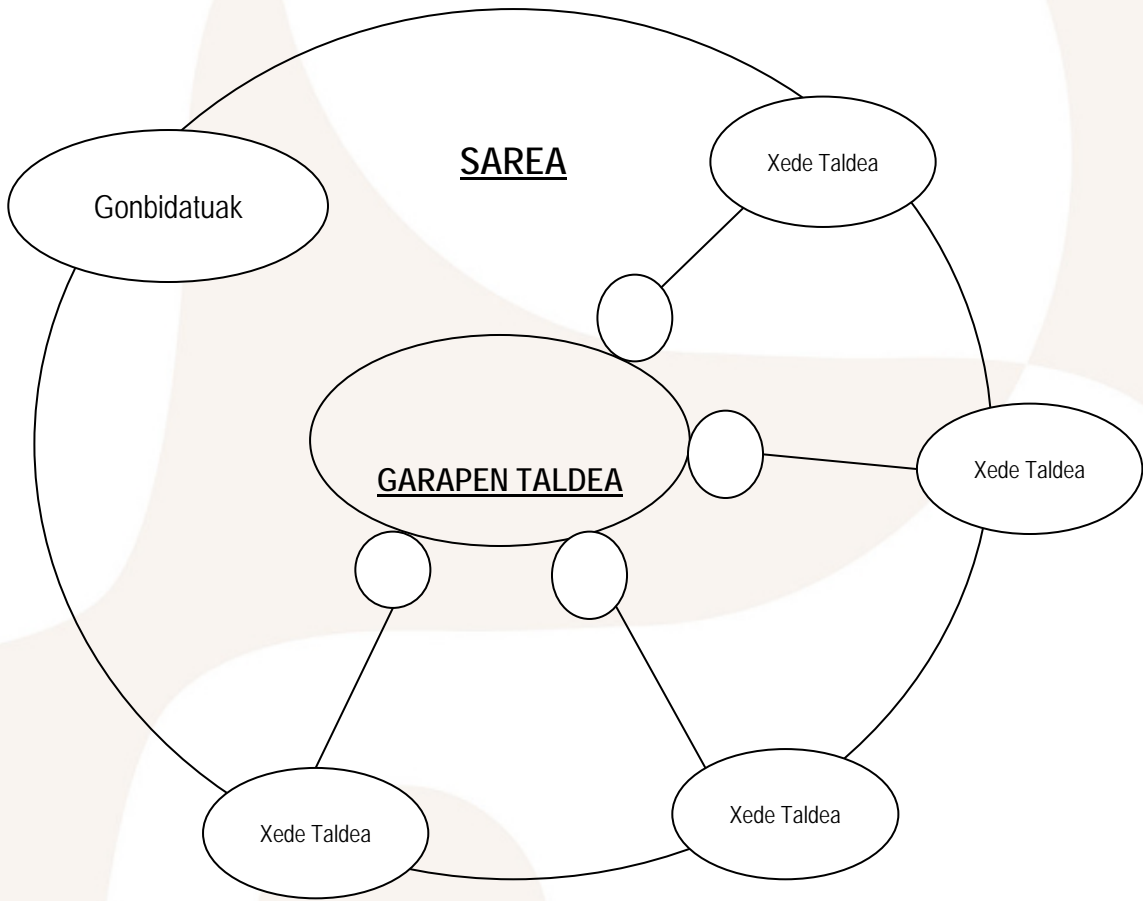
Gipuzkoako Foru Aldundia (Joxean Amundarain, Nekane Jauregi)

LAB sindikatua (Aitziber Madrazo)

Eusko Ikaskuntza (Elixabet Almandoz)

Hasieran: HUHEZI (Nekane Arratibel), Fagor Arrasate (Joxe Mari Ulazia)







Proiektuaren Despliegea: Jarduerak eta kronograma

FASEAK

Argitze Fasea: Lanketa teorikoa (ikerketa antolatu, informazioa bildu, erreferente teorikoak ezagutu eta analisirako ekintza-hipotesiak eta hauen balidaziorako metodologiak finkatu).

Balidatze Fasean: Lanketa praktikoa (aurretik finkatutako ekintza-hipotesien balidaziorako ekintzak burutu, emaitzak jaso, emaitzak aztertu eta hipotesi horiek argitzen diren ala ez ondorioak atera).

*Ekintza-hipotesia: Interbentzioei ekiteko osatu den hipotesia (zein aldagaitan ze ekintzaren bidez eragin nahi dugun).

Adibidez: X aldagaian eraginda euskararen erabilera areagotuko dugu. Aldagai horretan eragiteko interbentzio hau garatuko dugu.



> PROIEKTUAREN EMAITZAK

Emaitzak

- ⇒ Gaiaren inguruko erreferentzien oinarrizko datu-basea
- ⇒ Aldagaien analisi-matriza
- ⇒ Arloko ekintzen bilduma. Hasiera
- ⇒ Topaketak
- ⇒ Ikerketa-interbentzioetatik ateratako emaitza eta ondorioak
- ⇒ ERALAN 2005-2007 proiektuaren argitalpena
- ⇒ Erabilitako metodologia bera



Amaitu gabe dagoen proiektua (mugatua, hau aurrerapena da)

- ⇒ Datu bilketa egiten jarraitzen dugu (esperientzia bilduma, gaiarekin lotutako erreferentziak)
- ⇒ Interbentzioak orain bukatu eta emaitzak irailerako bilduko dira



1. Gaiaren inguruko erreferentzien oinarrizko datu-basea

Soziolinguistika Klusterraren webgunean udazkenean ikusgai egongo den Erreferentzien Bilgunean agertuko dira

Erreferentzia hauek eduki motaren arabera sailkatuak daude:

- Lan teorikoak
- Metodologiak, tresnak
- Esperientziak, plangintzak
- Azterketak, datuak, ikerketak
- Balorazioak, hausnarketak

2. Aldagaien analisi-matriza

Proiektuaren zati garrantzitsu bat analisisira honetara bideratu da. Bi galdera Garapen Taldeari:

1. *Zein aldagaiak eragiten du lan giroko hizkuntza erabileran?*

45 identifikatu dira

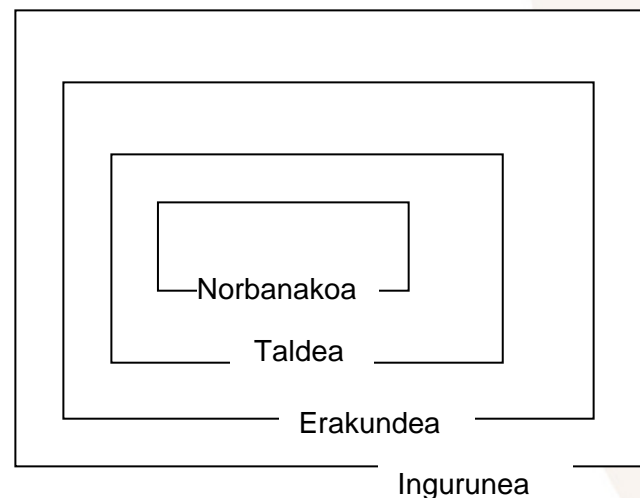
Faktore-ardatz batzuetan sailkatu dira: *eskaera, motibazioa, gaitasuna, kultura/praktika eta instituzionalizazioa*

2. *Ze planotan eragiten dute, batez ere, aldagai hauek?*

Aurresuposizioa: Konstruktu teorikoa

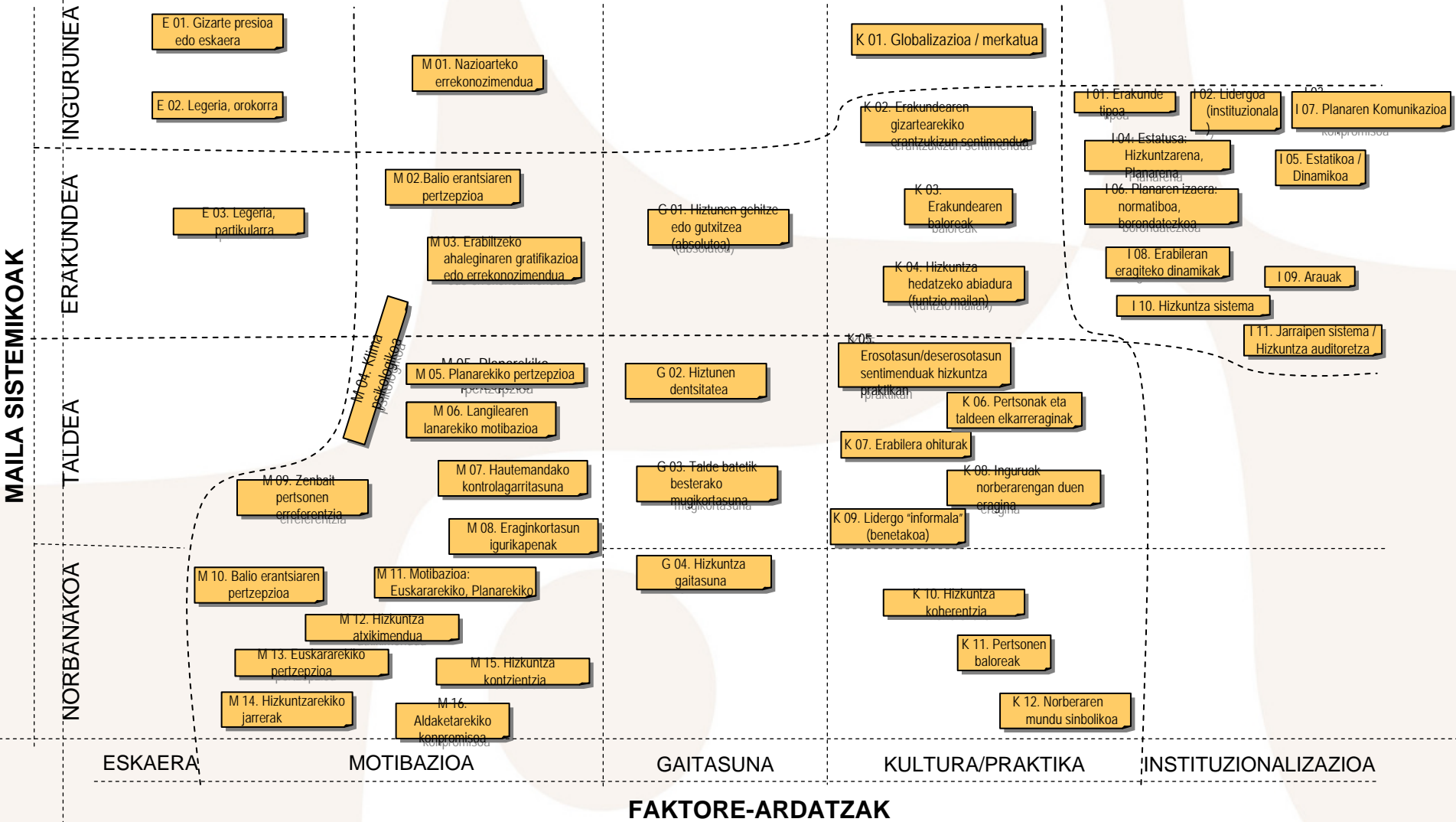
Maila-sistemikoak:

Norbanakoa, taldea, erakundea eta ingurunea





Normalkuntza Planak dituzten Erakundeetan Euskararen ERABILERA eragiten duten Faktore eta Aldagaiak
ANALISI-MATRIZA SISTEMIKO-FAKTORIALA (Eralan Proiektua, 2007ko ekaina)





3. Arloko ekintzen bilduma. Hasiera

18 ekintza

Hainbat erakundetatik:

- Administrazioa: Bizkaiko eta Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Lasarteko udala
- Aholkularitzak: EMUN, Elhuyar, Artez
- Sindikatuak: LAB
- Enpresak: Telefonica, Nestlé

Bilketarako fitxa eredu



4. Topaketak

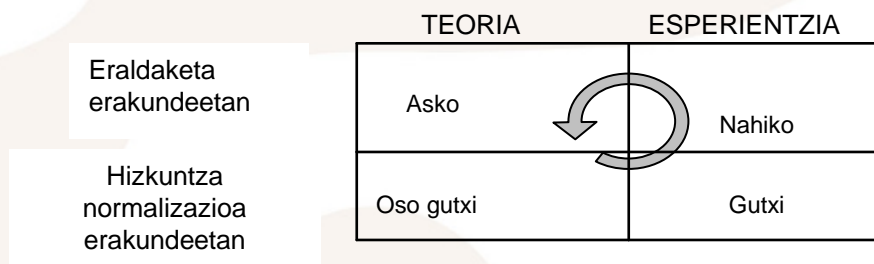
Eralanen filosofiaren erakusle: Bildutakoa zabaldu, ekarpenak jaso, topagune



1. Lan-topaketa: *Eraldaketa Organizazioetan eta Hizkuntza Eraldaketak*

HELBURUAK:

- › Beste zientzietako erreferente teorikoak ezagutzea. Erakundeen eraldaketan eragiten duten faktoreetatik hizkuntzaren eraldaketan kontuan hartzekoak diren aldagaiak identifikatzen laguntzea.



- › Komunitateari aportazio teorikoa egitea.

2. Lan-topaketa: *Hizkuntzaren Erabileran Eragiteko Esperientziak*

HELBURUAK:

- Erreferente praktikoak ezagutzea. Eraldaketarako egun burutzen ari diren esperientziak eta metodologiak ezagutzea eta praktikatzeari.
- Komunitateari aportazio praktikoa egitea.



5. Ikerketa-interbentzioetatik ateratako emaitza eta ondorioak

Balidatze Fasean, aurretik finkatutako ekintza-hipotesien frogatzeko ekintzak burutu, emaitzak jaso, aztertu eta hipotesi horiek argitzen diren ala ez ondorioak aterako dira.



>Ikerketa-interbentzioak

6 esperientzia piloto

1. BFA: Udal kirolak
2. GFA: Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko irizpide argi eta garbiak eman dizkirate (Errenta kanpaina)
3. GFA: Zer behar dut euskaraz lan egiteko (Kalitate taldeak)
4. LAB: Eraginguneak
5. LAB: Mintzaturatu trinkoa
6. Fagor-Arrasate: Akuilu taldeak



>Ekintza-hipotesiak. 2 adibide

3. GFA: Kalitate taldeak

HIPOTESIA: Erabilera plan bat egiteko garaian, langileak eurak protagonista bilakatuta, interbentzio modu eraginkorragoak aurki daitezke.

EKINTZA: Bi taldetan kalitate talde bana antolatu da, kanpoko aholkulari batek gidatua, galdera horri langileek zer erantzuten dioten jakiteko eta interbentzio modu berriak asmatzeko.

5. LAB: Mintzatratu trinkoa

HIPOTESIA: Ohiturak aldatu eta portaera berriak sendotzea, erdietsi nahi den portaera hori praktikatuz eta ohitura bihurtuz lortuko da.

EKINTZA: Denbora mugatuan portaera berriak jokatzeke konpromisoa hartzea, bi pertsona edo gehiagoren artean.

EMAITZAK BILTZEKO FITXA EREDUA

ERALAN Ikerketa Proiektua

Ikerketa-Interbentzioen BALORAZIOA egiteko Fitxa

1. proposamena – 2007ko uztailean

Data:

Erakundea:	Xede-Taldea:
Ikerketa-Interbentzioaren IZENA:	

Ikerketa-Interbentzioan finkatu den HELBURUA / HIPOTESIA:

Landu nahi izan diren ALDAGAIK (eta maila sistemikoak):

Testuinguraren deskribapena – Ezaugarriak eta Datuak:

Interbentzioan egindakoaren azalpena:

EMAITZAK:
Interbentzioan finkatutako adierazle espezifikoak:

Testuinguruaren adierazle orokorrak:

HAUSNARKETA:
Prozesuari buruz:

Emaitzei buruz:

Aukeratu aldagaiak buruz:

Helburu / Hipotesiari buruz:

Ondorio nagusiak eta etorkizunerako urratsak:

Bestelako oharrak:



>EPEAK

Interbentzioak otsailetik uztaila bitartean gauzatu dira

Emaitzak irailerako bilduko ditugu

Landu egin behar dira

Proiektuaren bukaeran jardunaldia

6. ERALAN 2005-2007 proiektuaren argitalpena

2007ko abenduan

Proiektuaren eta bere emaitza nagusien berri emanez



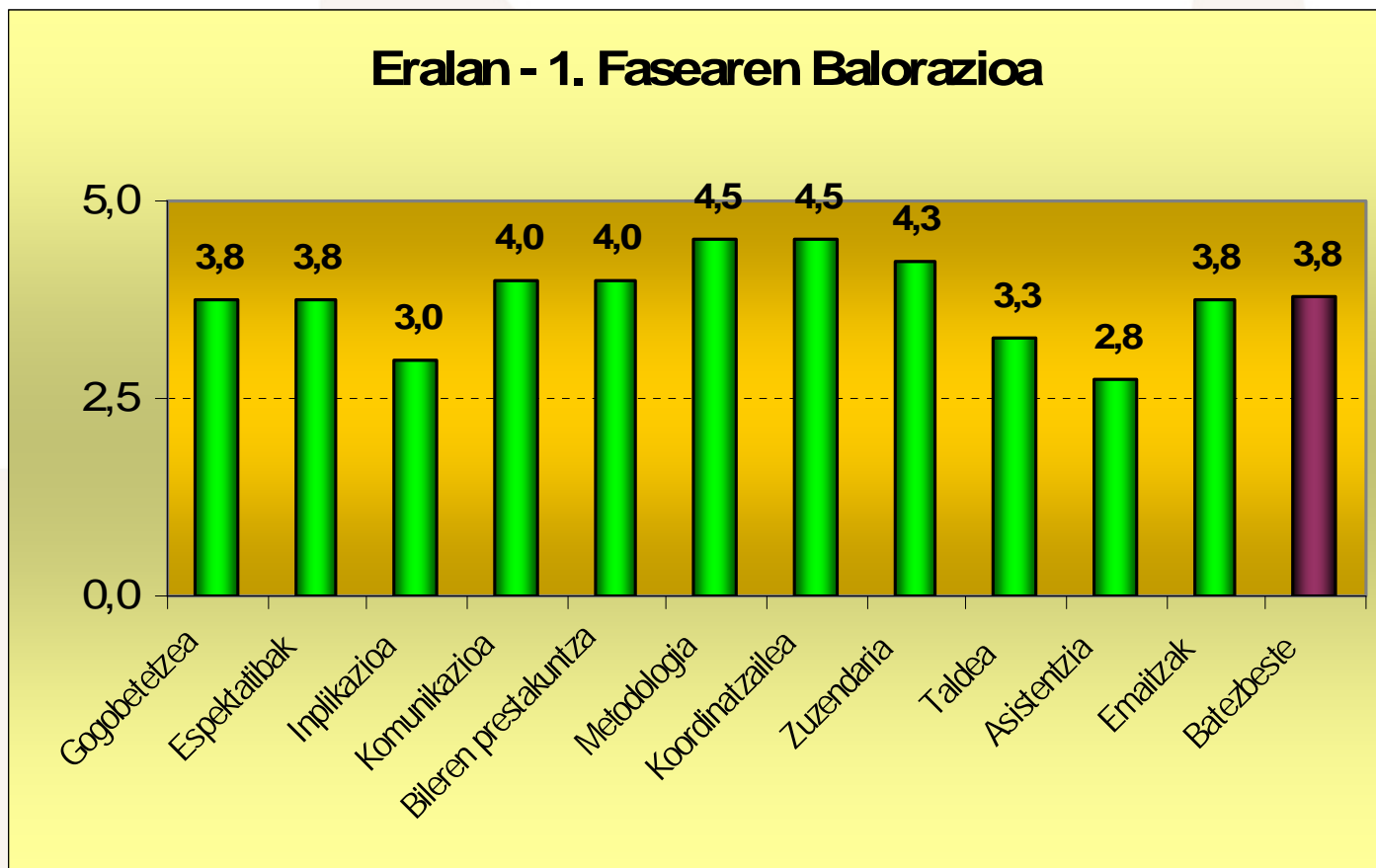
7. Erabilitako metodologia bera

- Ekintza-ikerkuntzan oinarritua
- Sinfoniaren egokitzapena
- Ikuspegi sistemikoa



Balorazioa

- Garapen Taldearena, 2006ko abenduan



Balorazioa

- GTrena: Proiektu koordinatzailearena

- 1. Proiektuaren ekarpenetako bat ikuspegi ezberdinetako taldeak osatutako proiektua izatea. Ikuspegi osoa

- 2. Hori bera zailtasun (izaera ezberdinetako erakundeetan emaitzak neurtzeko adierazle berak topatzea zaila...)